

# VIVRE A ETAIN

Magazine d'informations municipales

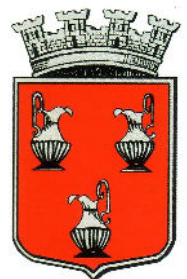


57<sup>ème</sup> Fête des Poupées d'Or du Folklore  
2, 3, 4 et 5 juillet 2010



Septembre 2010 - N°49

E.mail : [mairie@ville-etain.fr](mailto:mairie@ville-etain.fr)  
Internet : [www.ville-etain.fr](http://www.ville-etain.fr)





20ème anniversaire du Jumelage  
Samedi 5 juin 2010



Tir Avant-garde Stainoise  
14 juillet 2010



Appel du 18 juin 2010



13 Juillet 2010 avec le 3° RHC et  
les pompiers



# MAIRE ET ADJOINTS

## EAU ET FLUOR, DES TRAVAUX INDISPENSABLES, SANS POLEMIQUE ET DANS UN ESPRIT CONSTRUCTIF

La commune d'Étain est desservie en eau potable par la source d'Ornes, distante d'une douzaine de kilomètres, produisant une eau de très bonne qualité, et plus accessoirement par le forage de Bloucq, dont l'eau est de moins bonne qualité (teneur en fluor assez élevée).

Voici plus de 30 ans, les communes d'Herméville, Grimaucourt et Moranville étaient alimentées en eau par un forage local dont l'eau était fortement chargée en fluor. Sa consommation ayant été interdite par les services de l'Etat, un accord a été trouvé avec la ville d'Étain, par un contrat signé le 11.02.1980, qui s'est engagée à fournir de l'eau potable.

L'eau distribuée dans ces communes est **toujours de très bonne qualité** puisque le branchement est réalisé directement sur la conduite d'amenée d'eau d'Ornes. Le prix payé par le Syndicat à Véolia selon ce contrat est de **0,236 € HT** (valeur 06/2010).

Or, depuis plusieurs années maintenant, le seuil contractuel de 150 m<sup>3</sup>/jour est régulièrement dépassé : **162 m<sup>3</sup>/jour** en moyenne en 2010 (**225 m<sup>3</sup>** par jour début juillet).

Dès lors, ces chiffres permettent contractuellement à la ville d'Étain de demander à minima la révision du tarif de l'eau vendue au syndicat d'Herméville — Grimaucourt — Moranville et encaissé par Véolia. Il faut savoir qu'un habitant d'Étain paie **1.042 € HT** le mètre cube d'eau hors assainissement (valeur 06/2010) et que le syndicat achète à 0.236 € HT le m<sup>3</sup>.

Ces volumes ne seraient pas un problème si la source d'Ornes, principale alimentation de la Ville, était capable de fournir sans peine les 4 communes toute l'année. Cela n'est malheureusement pas le cas et dès que la production d'Ornes est insuffisante (étiage), nous devons pomper la quantité manquante au forage de Bloucq. L'eau d'Ornes et l'eau de Bloucq sont ensuite mélangées au château d'eau des Patton qui dessert la partie «haute» de la ville.

Or, jusque 2008, le mélange ne se faisait pas toujours de manière optimale et nous devions, en décembre, faire face à des non conformités

fluor quand la proportion d'eau de Bloucq devenait trop importante dans le mélange.

Fin 2008, la ville d'Étain a investi seule 32 700 € HT dans un automatisme devant nous permettre d'assurer un mélange plus homogène, évitant ainsi les non conformités. Ce fut le cas pour la plus grande partie de l'année 2009 mais l'étiage à Ornes nous a contraint à un pompage plus intense sur Bloucq et donc une non-conformité qui s'est installée pendant cinq semaines à la fin de l'année.

Pour mémoire, la ville a également investi 17 100 € HT en 2001 pour une station de chloration à Mogeville sur la conduite d'amenée d'Ornes, et 46 200 € HT en 2004 pour la protection de ses captages.

Les élus s'interrogent sur les solutions à apporter à ce problème. Une nouvelle réunion a d'ailleurs été organisée le 8 février 2010 avec le syndicat d'Herméville, le Conseil Général, Véolia et la ville.

Le problème a été exposé sans détours et différentes hypothèses ont été avancées dont deux d'entre elles paraissent réalisables.

La première consiste à raccorder le réseau d'Étain à celui de Warcq dont l'eau est de bonne qualité, mais cela oblige la ville à acheter de l'eau à l'extérieur (au prix de 0.92 € HT /m<sup>3</sup>) et à refacturer le surcoût sur les consommateurs.

La seconde permettrait, par la pose de conduites et mécanismes appropriés, une distribution d'eau mélangée sur l'ensemble des 4 communes, ce qui, avec le plus grand volume d'eau concerné, assurerait une plus grande dilution des apports de Bloucq (aujourd'hui, le mélange n'intervient que sur les volumes distribués sur le secteur ville « haute »). Le coût étant très élevé (360 000 € HT) cette possibilité est exclue.

Bien évidemment, nous avons évoqué l'aspect financier de ces modifications. D'une part, le tarif de l'eau distribuée hors Étain sera revu, comme le permet le contrat, mais également les investissements seront à partager au prorata des volumes consommés.

Depuis le début 2010, les consommations du syndicat sont systématiquement au dessus du seuil contractuel. Récemment, avec la vague de chaleur que nous avons connue, celles de la ville ont beaucoup augmenté aussi et pour la première fois depuis longtemps à pareille période de l'année, le recours à Bloucq a été beaucoup plus intense, avec une non-conformité mi juillet (1,7 mg de fluor par litre au lieu de 1,5 mg norme réglementaire).

Au même moment paraissait un article dans l'Est Républicain accusant la mairie d'Étain et Véolia d'avoir volontairement « fermé le robinet » à plusieurs reprises début juillet, sans prévenir les maires concernés. Une note a également été distribuée dans les boîtes aux lettres des communes d'Herméville, Grimaucourt et Moranville, accusant la ville d'Étain et Véolia de chantage.

Nous avons interrogé Véolia, la société qui gère la distribution d'eau sur notre territoire. Voici sa réponse intégrale :

*Le pompage de la station de surpression de Chasson qui alimente le château d'eau d'Herméville se fait sur horloge aux mêmes heures chaque jour. En temps normal, le total maximum de pompage est de 10 heures sur la journée (nous avons rajouté 2 heures de pompage supplémentaires récemment suite aux manques d'eau du Syndicat d'Herméville). Les pompes débitant autour de 22 m<sup>3</sup>/h, on peut envoyer au maximum par jour près de 220 m<sup>3</sup>. Le pompage s'arrête lorsque la pression de refoulement est trop forte (fermeture du flotteur du réservoir d'Herméville qui est donc plein).*

*Ainsi, quand le Syndicat manque d'eau, c'est que ses besoins sont supérieurs pendant plusieurs jours à 220m<sup>3</sup> et que cette surconsommation a vidé le château d'eau d'Herméville (200 m<sup>3</sup>). Ce système d'horloge a été créé pour que le Syndicat ne manque pas d'eau notamment ponctuellement lorsque la consommation augmente.*

***Lorsque ces 10 heures de pompage par jour ne sont pas suffisantes, et que ni Véolia, ni la Ville d'Étain ne sont avertis par le Syndicat, celui-ci peut manquer d'eau sans que nous le sachions.***

Ce que nous devons résoudre aujourd'hui est un problème grave qui doit concerner tous les abonnés, ceux d'Étain, mais aussi d'Herméville, Grimaucourt et Moranville. Provoquer la polémique ne fera pas avancer les choses et la ville d'Étain n'a jamais manifesté à un quelconque moment sa volonté de rompre le contrat arbitrairement ou

encore de limiter mécaniquement à 150 m<sup>3</sup>/jour l'approvisionnement du syndicat. La réponse donnée par Véolia en est la preuve puisque chaque jour ce sont 220 m<sup>3</sup> qui peuvent être fournis.

Il est important de trouver une solution qui satisfasse tout le monde, et les habitants comme les élus des quatre communes doivent être solidaires de ce problème de santé publique. La notion d'égalité devant le service public doit primer et si des travaux doivent être réalisés pour assurer à tous une eau de bonne qualité, il faut malheureusement accepter d'en payer le prix.

Une nouvelle rencontre s'est tenue **le 5 août 2010** avec les différents partenaires.

La solution retenue est l'interconnexion possible avec le réseau d'eau de WARCQ (géré par le SELL). L'investissement est de 90 000 € HT avec subventions possibles de 75 % (prix d'achat de l'eau au SELL 0,92 € HT le m<sup>3</sup>).

**Conclusion** : les élus du Syndicat des Eaux d'Herméville acceptent le principe d'une participation au coût de l'investissement et d'examiner l'augmentation du prix de l'eau.

Véolia est chargé de préparer la nouvelle convention tripartite « Véolia, Ville, Syndicat des Eaux ».

La Municipalité vous tiendra régulièrement informés de l'évolution de la situation.

Jean PICART  
Maire d'ÉTAIN  
Conseiller Général

**Les travaux d'interconnexion** envisagés entre ÉTAIN et WARCQ ne pourront démarrer au plus tôt qu'au printemps 2011.

Dans ces conditions, si nous rencontrons à nouveau un léger dépassement du taux de fluor dans la ville haute en décembre, nous vous rappelez que **deux points d'eau potable** ont été installés, l'un en bas du Champ de Foire, l'autre sur le mur de l'ancienne usine BMD dans cette même rue.

## AVEC ROBERT BRUGE, NOUS AVONS PERDU UN COLLEGUE, UN AMI.

C'est au nom de l'ensemble de mes collègues du Conseil Municipal et des personnels de la Ville que je tiens à vous faire part de l'émotion qui est la nôtre pour dire un dernier adieu à notre ami Robert BRUGE.

Arrivé à ETAIN en 1959, il devient chef d'atelier à l'ACME. En 1966, il assure la reconversion et la formation professionnelle des sidérurgistes et des mineurs de fer, dans un bâtiment situé à côté de l'actuel contrôle technique. A la fermeture de cet établissement en 1987, il finit sa carrière toujours en qualité de chef d'atelier, à la société mécanique de Moutiers. Engagé très jeune dans le syndicalisme, Robert devient délégué, apprécié des salariés grâce à ses qualités humaines, son sens de la justice, son respect des droits et devoirs de chacun.

Robert s'implique fortement dans les activités du Centre Social et Culturel dès sa création en 1969. Il en est le trésorier durant de longues années. Il aime le travail associatif bénévole au service des autres, toujours disponible pour venir en aide aux personnes qui souffrent.

Il est élu pour la première fois Conseiller Municipal en 1983 avec Paul KRUGLER et moi-même. Dans l'opposition, nous assumions ensemble nos responsabilités sur des aspects essentiels de la vie municipale pour l'amélioration des services que la collectivité doit à ses habitants.

Régulièrement élu depuis cette date, il devient tout naturellement adjoint au Maire en 1996 acteur de l'exécutif municipal, associé étroitement à toutes les réalisations communales dont il est fier.

Notre ami était, depuis 1995, encore membre du CCAS, membre du conseil d'administration de la maison de retraite Lataye, puis membre de l'instance locale de coordination gérontologique.

Robert, passionné d'histoire pour mieux comprendre et agir sur le présent, connaissait sur le bout des doigts les avancées sociales acquises grâce à l'action permanente du syndicalisme et des forces démocratiques depuis des décennies et dont il craignait la remise en cause. D'où ses convictions politiques très claires pour une société plus juste, plus humaine, plus solidaire.

Républicain sincère et authentique, il suivait de près l'évolution économique et politique du pays, avec un regard critique exigeant.

Robert était un homme de valeur d'une droiture irréprochable, qui savait nouer des amitiés sincères et durables, des valeurs humaines inoubliables qui font de lui un homme d'exception, un homme à montrer en exemple.

Le Conseil Municipal renouvelle ses condoléances à Pierrette et à sa famille.

*(Extrait de l'allocution prononcée par J.PICART à ses obsèques.)*

### LE SAVIEZ-VOUS ?

⇒ **La commission départementale d'aménagement commercial** a émis un avis favorable à l'extension de 450 m<sup>2</sup> du magasin « Ecomarché » qui deviendra « Intermarché » à ETAIN. Cette extension a été accordée en considérant que « la population de la zone de chalandise a connu **une progression de 6 %** entre 1999 et 2006 et de **1,65 %** entre 2006 et 2007 » précise la commission.

Pour information, cette même commission a également émis un avis favorable à l'extension de CORA. Cette enseigne bénéficie d'une extension de la surface de vente de **1190 m<sup>2</sup>** qui passera à **6990 m<sup>2</sup>**. La population de la zone de chalandise a augmenté de **2 %** entre 1999 et 2006. Entre 2006 et 2007, cette population a augmenté de **moins de 0,5 %** et aux alentours de Verdun, elle a diminué de **0,12 %** précise le CDAC.

A noter que Mme la Présidente de l'union des commerçants de Verdun a émis « **un avis très favorable à cette extension considérant que le dynamisme d'une enseigne de référence de la zone de chalandise apporte une plus value à la notoriété commerciale collective** ».

⇒ **La lettre du Pays d'Etain** (bulletin de la CODECOM) à pagination réduite ne publie pas les articles des associations, contrairement au magazine d'informations de la Ville « **Vivre à Etain** ». Dans le bulletin municipal, en effet, sont publiés les articles associatifs sans aucune censure. Lors de la réunion du Pôle Santé à la mi-juin, le Maire a clairement exposé la possibilité de publier l'article dans ce bulletin municipal, sans censure. Un courrier a d'ailleurs été adressé, indiquant cette possibilité au Président du Pôle Santé. On ne peut plus clair. Alors pourquoi, le Président du Pôle Santé a-t-il éprouvé le besoin de procéder en juillet à une attaque en règle contre le Maire de la Ville ?

⇒ **Les travaux de réfection de la toiture de l'église St Martin** sont repoussés à 2011. Rappelons que la Ville ne peut absolument pas débiter les travaux avant l'attribution des subventions de l'Etat.

## QUELQUES EXPLICATIONS SUR LA SANTE

Suite à l'éditorial du bulletin municipal du mois de juin 2010, des habitants nous posent la question : « On est perdu. Une confusion apparaît entre pôle santé et maison de santé ». Qu'en est-il ?

**Le pôle santé est une association loi 1901** qui rassemble les professionnels de santé dans le but d'améliorer le service rendu à la population et recherche des vacations de spécialistes sur ETAIN.

Il faut redire **que l'ensemble des élus de la ville, comme ceux de la CODECOM, apprécient la création de cette association.**

La mise en place de permanences pour les spécialistes ? La Ville d'ETAIN a fourni une salle d'attente et une salle d'examen dans la cour de l'harmonie à deux pas de la salle des fêtes.

La Ville d'ETAIN et la CODECOM ont pris en charge l'installation du mobilier. Aujourd'hui, le territoire a donc la chance d'accueillir sur place, des permanences à temps partiel (sage femme, gynécologue, cardiologue). Un plus pour la population.

L'installation éventuelle d'un ophtalmologue à temps plein serait également un plus pour la population. Un problème toutefois : l'ophtalmologue à plein temps ne pourra s'installer dans le local réservé aux permanences médicales.

Aujourd'hui la Ville ne possède plus de bâtiment adapté sauf réparations lourdes et longues sans subvention, sans oublier l'indispensable mise aux normes pour les personnes à mobilité réduite.

C'est pourquoi **la CODECOM s'est d'ores et déjà prononcée dès le mois de janvier 2010, en faveur de cette installation en décidant d'attribuer au pôle santé une subvention égale à trois mois de loyers.**

La CODECOM a même retenu dès le mois d'avril, un logement dans la résidence pour personnes isolées de la rue Nouvelle. Fin juin, elle a annulé sa réservation à la demande du pôle santé. Depuis, un local professionnel et un logement sont d'ores et déjà réservés.

Le pôle santé est une chose, la maison de santé une autre. La maison de santé est une construction pouvant encore bénéficier de subventions importantes afin de regrouper **une**

**partie des professionnels volontaires**, ainsi que l'ophtalmologue et les diverses permanences médicales. Le pôle santé vient seulement de faire connaître sa position. Il n'en veut pas pour le moment. Dont acte.

Jean PICART

### LA CODECOM A FAIT CE QU'IL FALLAIT

⇒ **En 2003-2004, la Communauté de Communes a organisé quatre rencontres** avec les professionnels de santé et la participation d'un architecte. L'objectif était d'examiner la possibilité de construire une maison de la santé. Ces rencontres n'ont pas abouti.

⇒ **27 avril 2009** : à l'initiative de Mme CHABEAU, Directrice de la Direction Départementale des Affaires Sanitaires et Sociales et de l'ordre départemental des médecins, une réunion s'est tenue à ETAIN. Y participaient des professionnels de santé et des élus du canton. Les deux responsables départementaux ont clairement exposé la marche à suivre pour parvenir à la construction d'une maison de la santé.

Rappelons les propos de Mme CHABEAU : « Les professionnels de santé, et eux seuls établissent leur projet santé qui doit être validé par la DDASS et l'ordre des médecins ». Ce n'est qu'ensuite et après avis favorable des professionnels, que la Communauté de Communes se porte maître d'ouvrage, sollicite les subventions et construit.

Après un an de polémiques aussi inutiles que stériles, nous venons d'apprendre par la plume de M. le Président du Pôle Santé « **qu'aucun professionnel de santé ne désire exercer dans une grosse structure commune telle que le définit le profil officiel des maisons de santé** ». Dont acte.

### PARCELLES A VENDRE

8 parcelles viabilisées au lotissement de Riéviliers (rue du Colonel Autun) son livrables. Renseignements et plans consultables en Mairie.

# CONSEIL MUNICIPAL



## COMPTE-RENDU DU CONSEIL MUNICIPAL DU LUNDI 12 Juillet 2010

Le Conseil Municipal de la Ville d'ETAIN :

**APPROUVE A L'UNANIMITE** le rapport du délégataire concernant la gestion des services publics de l'eau et de l'assainissement, exercice 2009.

**APPROUVE A L'UNANIMITE** les rapports sur le prix et la qualité du service public de l'eau potable et d'assainissement pour l'exercice 2009 et **AUTORISE** Monsieur le Maire à mettre ces rapports à disposition du public.

**AUTORISE A L'UNANIMITE** le Maire à signer la convention de maîtrise d'ouvrage déléguée à la Codecom pour les travaux de voirie 2010 suivants : rue Jules Verne, allée Musset, rue François Villon, route de Damvillers, rue François Denis, rue des Casernes, allée La Fontaine, rue de Lorraine, parc Paul Thiéry, allée du Champ de Foire, rue de la Poste, rue Pasteur, rue Thiers, place du Bosquet, chemin des Longues Raies, chemin des Brebis pour un montant de 235 442.89 euros TTC auxquels s'ajoutent 8 907.53 euros TTC d'honoraires de maîtrise d'œuvre ainsi que les éventuels avenants.

**APPROUVE A L'UNANIMITE** les conclusions du commissaire enquêteur et **VALIDE** le projet définitif de modification du Plan Local d'Urbanisme.

**VALIDE A L'UNANIMITE** le projet de restauration des toitures de l'église à hauteur de 803 557.83 € HT, **SOLLICITE** l'aide financière de la DRAC, du GIP Meuse et de la Région pour ce programme et **AUTORISE** le Maire à signer tout document relatif à cette réalisation.

**AUTORISE A L'UNANIMITE** Monsieur le Maire à signer un avenant n°6 sur la partie eau potable et un avenant n°10 sur la partie assainissement afin d'être conforme à la réglementation qui prévoit que l'ensemble des volumes d'eau consommés doit être facturé aux utilisateurs y compris donc pour les bâtiments publics.

**ACCEPTE A L'UNANIMITE MOINS TROIS ABSTENTIONS** l'adhésion à la Fédération Nationale des Communes Forestières et **AUTORISE** Monsieur le Maire à signer tout document relatif à cette adhésion.

**AUTORISE AVEC 15 VOIX POUR ET 7 CONTRE** la vente du terrain cadastré ZA 41 pour partie (4ha 05a environ) au prix de 3 500 € de l'hectare, **DIT** que l'acquéreur supportera les frais de bornage, confiera cette transaction au notaire de son choix et en assumera tous les frais et **AUTORISE** Monsieur le Maire ou un adjoint à signer tout document relatif à cette vente.

**AUTORISE A L'UNANIMITE** la résiliation anticipée du bail au 15 juillet 2010 pour le logement occupé 5 Chemin de Rosa.

**APPROUVE A L'UNANIMITE** le projet de réalisation d'un profil de vulnérabilité pour l'eau de la baignade conformément à la nouvelle réglementation issue de la directive 2006/7/CE auprès de la Société IRH pour un montant de 6 200 € HT, **SOLLICITE** l'aide financière auprès de l'Agence de l'Eau Rhin-Meuse et **APPROUVE** le plan de financement qui en découle (50% agence – 50% ville).

**DECIDE A L'UNANIMITE MOINS TROIS ABSTENTIONS** de procéder aux décisions modificatives sur les budgets ville et eau.

Les travaux de viabilisation de la ZAC du Château d'Eau seront achevés à la fin du mois de septembre. Cette zone est dédiée aux activités artisanales, commerciales et de services. Les terrains sont situés au niveau du château d'eau, en entrée de la Ville d'Etain entre les routes départementales 618 (vers Longwy) et 906 (vers Rouvres-en-Woëvre).

Chaque parcelle est desservie par les réseaux électricité, gaz, eau potable, télécom, internet haut débit et équipée par des branchements eaux usées et eaux pluviales.

La vente des terrains d'une superficie de 17 ares à 1 ha est en cours : Deux terrains sont aujourd'hui vendus aux entreprises Lorraine Monuments et BE Lavage.

Pour plus de renseignements, contactez la Codecom au 03.29.87.89.78.

# ASSOCIATIONS

## GYM VOLONTAIRE

La gym volontaire d'ETAIN, qui existe maintenant depuis une quarantaine d'années, adhère à la FFEPGV (Fédération Française d'Education Physique et de Gymnastique Volontaire), ce qui nous vaut d'être une association reconnue d'utilité publique et d'être agréée par le Ministère de la Santé, de la Jeunesse et des Sports.

Notre principal objectif est de promouvoir l'activité physique et de sensibiliser le public — adulte et enfant — quant au rôle bénéfique du sport qui est sans aucun doute un facteur essentiel au bon maintien de notre capital santé.

La qualité des cours, ainsi que l'ambiance dynamique et conviviale, vous permettront de passer un moment de détente tout en préservant et améliorant votre condition physique.

**Les adultes** peuvent choisir une, deux ou trois séances et plus par semaine :

- Lundi de 20h30 à 21h30 : step fitness
- Mardi de 19h à 20h : gym
- Mardi de 20h à 21h : step chorégraphie
- Mercredi de 19h à 20h : gym
- Mercredi de 20h à 21h : step fitness

**Les cours enfants** sont organisés de la façon suivante :

- Nés en 2005-2006 : gym 3 pommes mercredi de 11h à 12h
- Nés en 2003-2004 : récréa gym mercredi de 10h à 11h
- Nés en 2001-2002 : gym évolué step mardi de 16h45 à 17h45
- Nés en 2000 et avant : step pré ado mercredi de 14h à 15h

Les cours ont lieu au gymnase de l'école élémentaire où vous pourrez venir bénéficier de **2 séances gratuites** pour tester nos différentes activités.

### Reprise des cours saison 2010/2011 :

- Adultes : lundi 13 septembre à 20h 0
- Enfants : mardi 14 et mercredi 15 septembre suivant horaires ci-dessus détaillés.

Pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à contacter notre présidente Florence LEPEZEL au 03 29 87 25 26 ou le secrétaire au 06 62 49 07 11

## LES RESTOS DU CŒUR

L'inter campagne des Restos du Cœur bat son plein depuis le mois de mai jusque début novembre afin de venir en aide aux familles en dessous du seuil de pauvreté.

Cependant de nombreuses familles qui ne rentrent pas dans les barèmes d'été sont servies une fois par mois en colis de dépannage.

Il va de soit que la campagne 2010/2011 s'annonce dès à présent sûrement très intense.

Malgré tout le local est resté fermé tout le mois d'août afin d'effectuer quelques travaux et de permettre aussi aux bénévoles de prendre un repos bien mérité avant la prochaine campagne hivernale.

La Présidente,  
Josiane LEVIGNERONT

## BIBLIOTHEQUE DU CENTRE SOCIAL ET CULTUREL

Pavillon François Verdun Rue Lataye ETAIN  
☎ 03 29 87 24 71

Comment faire des économies ?

Une carte annuelle à 15 euros

=

Pouvoir emprunter des livres pour toute la famille durant une année.

Faites vos comptes, vous êtes gagnants.

Horaires de la bibliothèque :

- Les lundis et mercredis de 14h à 17h
- Le samedi de 14h à 16h





Le comité cantonal du Souvenir Français d'Etain remercie toutes les personnes qui ont bien voulu le soutenir cette année encore en renouvelant leur cotisation ainsi que ses nouveaux adhérents.

C'est avec la plus grande rigueur que cet argent sera utilisé afin que nos soldats morts pour la France puissent reposer dans des sépultures décentes.

Les travaux prévus pour l'année 2010 et présentés lors de notre dernière assemblée générale s'achèvent ; ils ont été réalisés comme l'année précédente par le GIPCE avec soin, pour une dépense acceptable s'élevant à 1341,84 €. Ceux-ci concernaient 8 tombes individuelles, 4 monuments regroupés en carré militaire, le tout sur 8 communes du canton.

Notre association participe aux manifestations patriotiques ainsi qu'aux prises d'armes organisées par le 3<sup>e</sup> R.H.C., répond au maximum d'invitations qui lui sont adressées par les collectivités locales, les autres comités cantonaux du Souvenir Français et les associations stainoises. Elle assiste encore à des réunions de travail locales et au sein du conseil général dans le cadre de la commission histoire.

Son assemblée générale départementale a eu lieu le 4 septembre à Etain et a réuni plus de 200 personnes. A cet effet, nous remercions tout particulièrement Monsieur le Maire et Conseiller Général d'Etain et son conseil municipal pour le soutien financier et l'aide logistique qu'ils nous ont apportés afin de faire de cette journée une réussite.

Enfin, nous restons à la disposition de toute personne désireuse de nous rejoindre car nous avons besoin de toutes les bonnes volontés ; plus nous serons nombreux, plus nous pourrons être efficaces. Nos aînés disparaissant peu à peu, la relève s'impose afin que la mémoire de ceux qui ont donné leur vie soit toujours honorée.

Secrétariat : 03.29.87.07.14

Le Président du comité cantonal  
d'Etain  
J.F. RECCHIONI

## GROUPEMENT ARTISTIQUE DE LA MOEYVE

Une association stainoise installée depuis 34 ans.

Un endroit pour s'initier gratuitement aux techniques artistiques : peinture à l'huile, aquarelle, pastel, dessin, fusain, peinture sur soie, sculpture : conseils, exercices, progression individualisée.

Amicale d'artistes amateurs locaux qui aiment se retrouver pour échanger, monter des événements ensemble, comme la grande exposition régionale annuelle qui a lieu à ETAIN.

### Les sections du GAW :

- ⇒ Section **peinture à l'huile, dessin, pastel, aquarelle, sculpture**
- ⇒ 1 atelier **d'initiation à la peinture à l'huile** dirigé par Christian BURAK, tous les mardis en soirée : s'inscrire directement auprès de l'animateur M. BURAK ☎ 03 29 87 01 97.
- ⇒ 1 atelier **d'initiation et de pratiques artistiques variées** (huile, aquarelle, dessin, pastel, fusain), les samedis matins, de 10h à 12h, selon planning défini. Michel PRANZETTI Renseignements au 03 29 87 03 02.
- ⇒ Section **peinture sur soie** : responsable Jocelyne HUMBERT. S'inscrire au 06 89 14 35 56.

Local 18 place Jean-Baptiste Rouillon ETAIN (derrière la mairie).

Adhésion : **10 euros à l'année**  
**Gratuit pour les jeunes jusqu'à 18 ans.**



*la batteuse : huile de Michel PRANZETTI*

**VOICI UN BILAN DEPUIS  
LA CREATION DE  
BLEU CIEL  
ASSOCIATION 55,  
LE 1<sup>er</sup> DECEMBRE**

⇒ **CE QUI A DEJA ETE FAIT**

- Création de l'association, d'un poste de secrétaire, d'un site Internet
- Écoute de personnes en détresse
- Visite du centre de soins « Calme » à Illiers Combray, près de Chartres
- Partenariat avec le Conseil Municipal des Jeunes d'Etain
- Partenariat avec la Sécurité Routière, la Prévention Routière
- Partenariat avec «les parents contre la drogue»
- Partenariat avec l'Association Nationale de Prévention en Alcoologie et Addictologie 55 et participation au conseil exécutif
- Participation à la Journée de la Femme à Etain
- Journée Festive « Cocktail Bleu Ciel » le 6 juin 2010
- Recherche de sponsors et de différents partenariats
- Rencontre à deux reprises avec le Centre de Soins « Calme » près de Chartres

⇒ **LISTE DES IDEES QUI DEVRAIENT SE REALISER EN 2011**

- Mise en place d'une Charte Bleu Ciel Association 55
- Mise en place de ramassage en bus à la sortie de boîte de nuit
- Élaboration d'un dossier pour Travaux d'Intérêt Général en collaboration avec le tribunal de Verdun
- Participation au Forum des associations, au week-end du sport en famille à Etain
- Participation au Téléthon
- Participation au forum des associations de la Madine
- Participation à la semaine de la santé du centre social d'Etain
- Participation à une formation « Écoute »
- Élaboration d'un cocktail
- Demande de subvention à la Région, à différentes Fondations
- Participation à des formations pour faire de la prévention
- Conception d'un dossier de presse

Pour pouvoir mener à bien toutes ces idées, nous avons besoin de votre aide. Rejoignez-nous le lundi ou le jeudi après midi de 13h à 16h.

On compte sur vous!!

Yves DHYVERT, Président  
Christine SCHERRMANN, Secrétaire

**CONCERT CEMDO**

Spectacle Musico Théâtral à la Halle d'Etain, « Voyage aux pays imaginaires ». A travers des musiques de toute époque et de tout style confondus, il vous invite à vous rendre à la porte d'embarquement de la Halle d'Etain, le **SAMEDI 02 OCTOBRE 2010 à 20h30**, pour un vol psychédélique, hors du commun, qui vous fera planer pendant un peu plus d'une heure. **Les membres de l'équipe:** Ludovic HEINTZMANN à la batterie, Christophe LANDIER à la trompette, Robin KEBAILI au piano électrique et Frédérique BOÏOLI au piano. Entrée gratuite.

Le CEMDO reçoit l'appui de Bleu Ciel.

*Les Echos de la Woëvre*

**En route vers le n° 200 !**

Les **Echos de la Woëvre**, journal édité par l'Association Intercommunale pour le Développement Culturel, Agricole, Commercial, Artisanal, Industriel et Touristique de la Woëvre, vont entrer dans leur **vingtième année**.

Depuis le début de l'année 2009, les efforts pour faire des économies sont concluants. Cela nous a permis de sortir un journal extraordinaire pour le n° 100. La couverture en couleur (avec une participation financière de l'Imprimerie Stainoise) était totalement inédite et restera exceptionnelle. La rétrospective des faits marquants pour le journal ainsi que pour le canton a été fortement appréciée par les lecteurs. Leurs encouragements nous ont fait chaud au cœur.

Pour le prochain numéro, nous reprendrons la forme classique du journal et nous poursuivons nos efforts pour sa survie.

Nous remercions donc les annonceurs, les municipalités, le Conseil Général, la Communauté de Communes et les lecteurs pour leur soutien, sans lequel le journal ne pourrait vivre. L'intérêt que vous portez aux « Echos » est sa récompense. Nous comptons sur votre soutien.

Je rappelle qu'il est possible aux personnes qui habitent en dehors de notre canton de s'abonner. Je vous invite à faire connaître ce service peu onéreux autour de vous.

Le Directeur de Publication,  
Thierry MINARIE

## MOTO CLUB STAINOIS

Le Moto Club Stainois résiste au temps et entre dans sa 28<sup>ème</sup> année.

Il fut ouvert en mai 1982 par Daniel Zullo bien connu dans notre localité en tant qu'artisan peintre.

Depuis 1988, Monsieur René SCHMIT lui succède et assure donc la présidence et Monsieur Philippe CAILLE, le secrétariat.

Le terrain est situé Route de Longwy, à sa création il mesurait 300 mètres, actuellement il en compte 2 100, ceci grâce au travail fourni par les bénévoles en ayant toujours en vue de procurer du plaisir aux adhérents.

L'effectif des licenciés pilotes par année va de 40 à 95, ils participent aux épreuves régionales UFOLEP, CHAMPIONNAT EN Belgique MX1, endurance et enduro.

Leur principal souci est de promouvoir le club d'ETAIN. Au cours des années, nous avons eu 1 champion de Lorraine en 2001 et plusieurs pilotes en 2<sup>ème</sup> place en Belgique.

Les pilotes progressent, se distinguent. ETAIN est devenu le terrain favori d'autres clubs de par son tracé technique.

Pour la sécurité de tous, 9 personnes possèdent le BNRS de premiers secours, il y a un directeur de courses, deux animateurs motos (stages effectués au sein de l'UFOLEP).

Les pilotes désirant une licence doivent d'abord posséder un CASM (permis sportif moto) et être âgés de 12 ans : stage possible.

Le moto-club agrandit son parking, il est recommandé aux personnes non adhérentes de rentrer avec leurs véhicules, l'accès est devant la barrière.

Pour plus de renseignements vous pouvez téléphoner au 06 10 48 47 88 ou contact par mail [reneschmit55@aol.com](mailto:reneschmit55@aol.com).

Le Président,  
René SCHMIT

## UN NOUVEL APPAREIL DE MUSCULATION A HANDISPORT

L'association Handisport a ouvert une salle de musculation fin septembre 2009. Elle se situe à l'espace Christian MICONI, à côté du stade de football.

Elle est **ouverte à tous**, handicapés et valides. Vous pourrez vous entraîner sur **36 machines différentes** (vélo, vélo elliptique, rameur, pédalo, machine abdos, appareils de musculation...etc.).

Tout récemment **un tapis de marche et de course professionnel** a été installé.



Pour obtenir la licence, il faut fournir un certificat médical et une photo. L'adhésion est de 80 € pour l'année. Un badge électronique vous sera remis, ainsi vous pourrez venir lorsque vous le désirez (7 jours sur 7).

Pour tout renseignement complémentaire, merci de prendre contact avec Patrice à la salle ou appeler le 06 64 22 59 08.

Les handicapés peuvent également pratiquer **le tir sportif** (pistolet, carabine et carabine laser). La licence sera de 105 € pour l'année incluant la musculation.

Le Président,  
Michel CAILLE

**AVANT GARDE STAINOISE — TIR SPORTIF**  
(stand situé au stade municipal « Christian MICONI » 03 29 87 25 01)

**Excellente saison 2009/2010 pour l'Avant-Garde Stainoise**

Bien qu'ancienne et modeste au nombre des effectifs, l'Avant-Garde présente chaque année plusieurs tireurs aux différents championnats officiels, et pour 2009/2010, le palmarès est plutôt élogieux, en particulier :

**Championnat de France des Clubs début février à AUBAGNE :**

Equipe pistolet 10 mètres : avec N LEMPEGNAT, GAUTHIER Christophe, FERRON Maxime, LISZKA Mélanie, MANDIT Rémy et MANDIT Nathalie (capitaine et remplaçante) s'est classée 1<sup>ère</sup> de la 2<sup>ème</sup> Division (titre à remettre en jeu en 2010/2011).



**Championnat de France 10 mètres individuel et par équipe à MONTLUCON début avril :**

L'équipe féminine, en pistolet vitesse, est montée sur la plus haute marche du podium : 1<sup>ère</sup> avec Sophie DEGAT, N. LEMPEGNAT, N. MANDIT devant le club de TS CHATENOY LE ROYAL, en défendant les couleurs de l'AGS de Haute Lutte.

A ces mêmes championnats de France, N.LEMPEGNAT et S. DEGAT ont été sélectionnées individuellement parmi les 8 premières pour disputer la finale du pistolet vitesse, mais elles n'ont pu terminer que 5<sup>ème</sup> et 6<sup>ème</sup>.

En ce qui concerne les autres disciplines du pistolet 10m et standard les tireurs LISZKA, GAUTHIER, LEMPEGNAT, DEGAT ont réalisé leurs points mais étaient assez éloignés du podium.



**Championnats de France 25/50 mètres à BORDEAUX en juillet 2010 :**

Cette compétition nationale fut plus difficile pour nos tireurs au pistolet. On relèvera les places

de GAUTHIER 58<sup>ème</sup>, 7<sup>ème</sup> et 22<sup>ème</sup> de N.LEMPEGNAT.

A noter que l'équipe pistolet participera les 11 et 12 septembre au championnat de France des Clubs 25/50 mètres à SENS, dernier championnat de la saison 2009/2010.

Nous voyons que l'activité sportive est toujours aussi intense au sein de l'Avant-Garde.

N'oublions pas que le club, comme chaque année, a organisé le concours Inter-Sociétés.

**Prix de la Ville d'ETAIN** : durant le week-end du 14 juillet et a connu son succès habituel. La Société de Chasse a gagné la coupe à remettre en jeu l'année prochaine.

**Challenge du Tireur Complet** : de la Maison de la Presse a été remporté par Bernard NORROY qui le remettra en jeu l'année prochaine.

Nous disons un grand merci à tous nos sponsors qui restent fidèles à notre club et qui nous permettent d'organiser au mieux cette manifestation.

**SAISON 2010/2011**

Le Stand a ouvert ses portes le samedi 4 septembre à 14 heures. Depuis cette date le Président Claude GASSMANN est présent afin de procéder au renouvellement des Licences 2010/2011 et également pour inscrire de nouveaux tireurs.

Les horaires d'entraînement et ouverture du Stand ont quelque peu changé :

**Ecoles de Tir** : Le mercredi est supprimé et remplacé par le samedi de 14 à 16h. Inscription des enfants à partir de 8 ans.

**Adultes** : Samedi de 14h à 17 h et dimanche de 9 h à 12 h.

**Handisport** : Jeudi de 17 h 30 à 20 h

**DIVERS**

L'avant-garde sera présente au forum le 11 septembre. Le club organise son concours d'automne 10 m le 22 octobre de 19 h à 22 heures et les 23 et 24 octobre de 9 h à 18 h non stop.

**THE DANSANT**

Comme en 2009, l'Avant-Garde organise un 2<sup>ème</sup> thé dansant le 7 novembre à la salle des fêtes, avec l'orchestre N.V.O. de Joeuf et son célèbre trompettiste. Nous donnons donc rendez-vous à nos fidèles danseurs. A très bientôt !

Le Président et son comité,  
Claude GASSMANN



## RAYON ARTISTIQUE SPORTIF ET STAINOIS



Alors que quelques équipes ont commencé les entraînements de Handball pour préparer la saison à venir, nous pouvons faire un petit bilan de la saison passée.

En effet l'année dernière a connu quelques événements exceptionnels ainsi que quelques projets pour l'avenir.

L'événement le plus marquant est certainement l'aventure des filles -18 ans qui ont joué une saison en championnat de France. Même si quelques victoires auraient pu agrémenter cette compétition, l'essentiel reste une progression phénoménale obtenue par le travail et la confrontation à des équipes de haut niveau. Ce qui fait que nos filles garderont un bon souvenir tant sur le plan humain que sportif de cette aventure.

Les garçons ont tenté de se qualifier pour la même aventure mais la barre pour la qualification était un peu trop haute.

Afin de mieux faire partager ces aventures au plus grand nombre, quelques jeunes du club ont décidé de créer un site internet: <http://rasshandball.perso.sfr.fr>. Ce site a pour objectif de transmettre les informations sur les activités du club aux adhérents (horaires des matchs, horaires des entraînements, convocation à des stages ...mais également d'être la vitrine du club pour le public qui pourra ainsi connaître les horaires des matchs et aussi de pouvoir suivre la vie du club par de petits reportages sur les événements qu'il organise. Ce site est aussi un point de départ pour une nouvelle communication du club que ces jeunes sont en train de mettre en place.

Ces aventures et ces projets s'inscrivent dans la culture formatrice historique du club qui a amené déjà plusieurs joueuses et joueurs dans les pôles de formation. Encore cette saison, nous pouvons être fiers de la présence de deux joueurs du club au pôle espoir de Pont à Mousson. Si notre exigence de formation pour nos jeunes reste une priorité, elle ne peut faire abstraction de cette même exigence pour nos cadres, qui entreprendront cette année eux-mêmes des formations leur permettant d'améliorer leur capacité d'entraîneur ou d'améliorer leur compétence dans la gestion du club.

Enfin que ce soit pour les joueurs les entraîneurs ou les dirigeants le but commun est d'aller «plus vite plus haut plus fort».

L'équipe du Rass

## U.S.E.B (CLUB DE FOOTBALL)

Inscriptions au stade les mercredis 1<sup>er</sup>, 8 et 15 septembre de 13h30 à 15h.

**POUR LES NOUVEAUX JOUEURS** venir avec une copie de carte d'identité ou du livret de famille + 1 photo d'identité. Un imprimé sera à compléter et vous devrez vous rendre chez le médecin pour le certificat médical.

**POUR LES RENOUVELLEMENTS** venir avec une photo d'identité, un imprimé sera à compléter et vous devrez vous rendre chez le médecin pour le certificat médical.

**Les entraînements reprendront mercredi 8 septembre 2010 au stade municipal :**

- Pour les enfants nés en 2005-2004-2003-2002 le mercredi de 10h30 à 11h45.
- Pour les enfants nés en 2000-2001 le mercredi de 13h30 à 15h.

**Les entraînements ont déjà repris depuis le lundi 30 août 2010 au stade municipal.**

- Pour les enfants nés en 1998-1999 les lundis et mercredis de 17h à 18h15.
- Pour les enfants nés en 1997-1996-1995-1994 les mardis et jeudis de 17h30 à 19h30.
- Pour les jeunes nés en 1992-1993 + séniors : les mardis et vendredis de 19h à 21h

### PRIX DES LICENCES :

- |  |     |
|--|-----|
| • Enfants nés en 2005 :                | 20€ |
| • Enfants nés en 2004-2003-2002 :      | 27€ |
| • Enfants nés en 2000-2001 :           | 32€ |
| • Enfants nés en 1998-1999 :           | 32€ |
| • Enfants nés en 1997-1996-1995-1994 : | 37€ |
| • Jeunes nés en 1992-1993 :            | 40€ |
| • Séniors :                            | 50€ |

Le Président,  
Michel BEAUCHET

## WALK COUNTRY

L'association « WALK COUNTRY » a été créée en novembre 2009. C'est la seule association de danse Country sur le canton d'Étain.

Aujourd'hui, nous comptons une quarantaine d'adhérents qui se réunissent une fois par semaine pour apprendre à danser « COUNTRY ».

Durant cette année, nous avons fait plusieurs démonstrations, à Étain pour les restos du cœur et l'Association Bleu ciel, à BOULIGNY, Ville en Woëvre lors de la kermesse, Hermeville et Grimaucourt.

La participation aux différentes démonstrations n'est pas obligatoire, elle est au bon vouloir des adhérents.

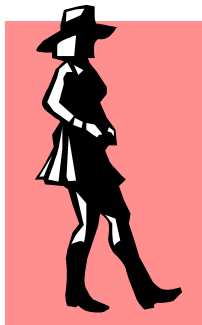
En début d'année, nous avons organisé un loto qui a conquis beaucoup de monde. Nous en profitons pour remercier les commerçants d'Étain et de leur aimable participation.

### Quelques dates à retenir :

- Le 26 septembre, après-midi Country à la Salle des fêtes d'Étain de 13h à 18h.
- Le 12 décembre 2010, un loto de Noël organisé par le club. Vous pouvez d'ores et déjà réserver vos places.

Si vous êtes intéressés par une ambiance Western, conviviale et chaleureuse, venez rejoindre notre groupe. Nous prendrons vos inscriptions pour la nouvelle saison qui commencera la première semaine de septembre, le lundi soir pour les intermédiaires et confirmés et le mercredi pour les débutants.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter notre Président, HUMBERT Damien au 06 81 20 24 95 ou notre Vice Présidente, MARCHAND Sandrine au 03 29 88 35 62.



**adapah**  
UNA



Des professionnels à votre service depuis près de 50 ans !

### Les Services à la Personne... Pensez-y !

Contactez l'ADAPAH de La Meuse  
au 03.29.79.05.84

### Accompagnement personnalisé avec un personnel qualifié sur tout le département

- Pour les personnes fragilisées par l'âge, la maladie ou le handicap : accompagnement quotidien (aide au repas, au lever, au coucher, à la toilette, courses)
- Pour les personnes en activité : tâches ménagères (ménage, repassage,...)
- Service de Téléassistance
- S.S.I.A.D. (Revigny sur Orvain)

Sans obligation d'engagement, demandez un devis gratuit !

Règlement par CESU préfinancé possible – Réduction fiscale de 50 %



**ADAPAH de La Meuse**  
**Association d'Aide à Domicile aux Personnes Âgées et Handicapées**  
**2bis rue du Moulin**  
**55000 BAR LE DUC**  
**(derrière l'O.P.H. de La Meuse)**  
**Tél. : 03 29 79 05 84**  
**Fax : 03 29 79 29 59**  
**accueil@adapah55.fr**



Agrément  
Qualité  
Préfectoral





**CROIX ROUGE FRANCAISE**  
 « **DONNER C'EST AGIR** » ...  
**LA SOLIDARITE**  
**GRACE A VOUS !**

**Solidarité de proximité :**  
**Faire face à une précarité plus grande !**

**\*\*L'aide vestimentaire** et l'organisation de braderies saisonnières s'organisent en collaboration avec les autres délégations de la Croix Rouge Meuse.

**Braderie !**  
**mercredi 6 octobre salle des fêtes d'ETAIN,**  
**Tombola, enveloppes surprises :**  
**solidarité inondations.**

**Ouverte à tous de 10h30 à 12h30 et de 14h à 17h . Venez nombreux** profiter à petits prix de vêtements, chaussures, jouets, vaisselle, articles bébé, voilages, couvertures, articles de maisons... tous en très bon état, ou d'articles neufs : Mi-bas, ponchos, chemises et autres.

**\*\*L'aide alimentaire** se fait en partenariat avec la Banque Alimentaire et mobilise les bénévoles pour le transport, le rangement, la préparation des colis et la distribution.

Accueil, écoute, dépannages les vendredis matins de 10h à 11h30 au local : les solutions les plus appropriées sont recherchées. Nos bénévoles répondent présents même dans l'urgence ! Pour les aider :

Répondez favorablement à l'appel à votre générosité lors de la **collecte alimentaire**, dernière semaine de novembre dans les magasins de proximité. Vos dons (huile, sucre, café, conserves et autres denrées) permettront d'améliorer la distribution de Noël dans notre canton.

**\*\*L'aide aux victimes.** Le Secourisme et l'Urgence restent une préoccupation importante. Devenu le plus grand réseau humanitaire du monde, la Croix Rouge organise son action pour soulager toutes les souffrances avec l'envoi rapide des secours de première urgence (matériel et personnel spécialisé), aide aux sinistrés... L'année 2010 a vu en France et dans le monde de nombreuses catastrophes naturelles faisant beaucoup de dégâts et de victimes.

L'intervention d'urgence ne suffit pas. Pour aider les plus défavorisés à reconstruire leur vie dans les meilleures conditions de dignité et d'humanité une action durable est mise en place dans les régions dévastées. Pour consolider ce plan la Croix-Rouge en appelle à la solidarité de tous.

D'autres actions sont également prévues par les responsables nationaux pour mettre partout en valeur les principes d'humanité de la Croix Rouge Française et continuer à améliorer le quotidien des personnes malmenées par la vie. La délégation d'Etain y participe selon ses possibilités.

Pour nous aider, nous contacter ou envoyer vos dons : Croix Rouge BP 13 55400 Etain.

Les bénévoles et La présidente,  
 Mme FONTEYNE

**PORTES OUVERTES**

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2009, le siège social d'Etain d'Hier à Aujourd'hui a été transféré au **18 place Jean-Baptiste Rouillon** (anciens locaux du CEMDO).

C'est la raison pour laquelle nous avons décidé d'organiser des **portes ouvertes** afin de vous faire découvrir ces nouveaux locaux, plus spacieux et fonctionnels.

Les visiteurs pourront aussi consulter nos archives, les livres de notre bibliothèque, les objets Petitcollin ou Braun ainsi que les photos de classes...

Rendez vous **le dimanche 14 novembre 2010** de 10h à 12h et de 14h à 17h.

**PRESIDENTS D'ASSOCIATIONS**

Nous vous conseillons de communiquer en Mairie la date de l'assemblée générale de votre association afin d'éviter plusieurs réunions le même jour à la même heure.

Merci.

**LA LUTTE CONTRE LES DÉJECTIONS SE POURSUIT !**

Des sacs plastiques biodégradables pour mes déjections sont disponibles gratuitement à l'accueil de la Mairie. Maîtres, allez vite en chercher avant de vous faire verbaliser !



## ETAIN D'HIER A AUJOURD'HUI

L'association a eu un début d'année 2010 très actif (nous travaillons en année civile). Le bureau de l'association s'est réuni chaque troisième jeudi du mois au siège pour traiter de questions concernant ses activités.

Une permanence est assurée le mercredi matin par les membres délégués aux archives à notre local situé au **18 place Jean-Baptiste Rouillon** (anciens locaux du CEMDO).

L'activité principale de l'association a été l'organisation de notre 27<sup>e</sup> Exposition dont le titre était **"39-45 : Etain dans la tourmente"** les 22, 23 et 24 mai.

Comme à l'accoutumée, l'organisation s'est faite en coopération avec les *Artistes de la Woëvre*.

L'Exposition présentait le déroulement des faits de ces six années tragiques où se mêlaient l'espoir, la déception, la défaite, la peur, le courage, la barbarie, la joie, la victoire... sur près d'une centaine de panneaux et plus de 800 photographies et documents. Les nombreux visiteurs ont également découvert des uniformes et du matériel d'époque.

Une partie de cette étude a été présentée du 16 juillet au 4 septembre dans le hall d'entrée de la Mairie d'Etain.

Nous avons participé aux Journées d'Histoire Régionale les 29 et 30 mai 2010 à Metz. Notre stand qui présentait dix panneaux sur le thème défini par le Comité d'Histoire Régionale « La Lorraine militaire » a connu un beau succès.

Les visiteurs ont été surpris de découvrir la ville d'Etain fortifiée telle qu'elle était au 17<sup>e</sup> siècle. Un grand panneau présentait des images de synthèse imaginées d'après la gravure de Chastillon (1641). Elles étaient tellement réalistes que de nombreuses personnes nous ont demandé où sont situées les tours, portes ou fortifications. C'était la première présentation de ces images créées par l'un de nos membres, thème des futures Journées du Patrimoine.

Ensuite, nous pouvions découvrir les tombes des grognards de Napoléon (Nicolas Prével qui a fait de nombreuses campagnes est décédé en 1890 à l'âge de 101 ans), la construction des casernes Sidi Brahim en 1913-14, les abris allemands de la guerre 14-18 et bien sûr la base

d'Etain-Rouvres de sa création en 1936 jusqu'à nos jours avec le 3<sup>ème</sup> RHC, en passant par la base de l'OTAN.

L'association a également participé au FORUM des Associations organisé par la Municipalité d'Etain le 11 septembre. Cela nous a permis de présenter à tous les Stainois nos activités et nos publications.

Nous avons également poursuivi nos activités habituelles de recherche, de mise en archives et de mise à la disposition du public des documents historiques sur le Pays d'Etain.

Pour les Journées du Patrimoine, l'association va organiser le 19 septembre une conférence qui vous fera voyager dans la ville d'Etain telle qu'elle devait être au 17<sup>e</sup> siècle. Elle sera suivie de la visite commentée de l'église d'Etain.

Nous nous déplacerons en trois dimensions dans les rues de la ville représentée sur la gravure de Chastillon. De la même façon, nous parcourrons l'église d'Etain avec son ancien clocher. Nous pourrions découvrir la rosace quasi invisible aujourd'hui et la flèche du cardinal Huin située au-dessus du chœur.

**Conférences dans l'église à 14h30 et à 16h30 le 19 septembre.**

Le Président,  
Thierry MINARIE



### BATIMENT COMMUNAL A VENDRE

Petite maison d'habitation à rénover  
de 75 m<sup>2</sup> située au centre ville, rue Pasteur.

Prix : 55 000 €  
S'adresser en Mairie



- > Eveil musical et corporel dès 3 ans ½
- > Formation musicale enfants et adultes
- > Danse Classique et Modern' jazz



<b>Flûte traversière</b>	<b>Cornet</b>	<b>Piano</b>
<b>Flûte à bec</b>	<b>Trombone</b>	<b>Mandoline</b>
<b>Clarinette</b>	<b>Percussions</b>	<b>Guitare</b>
<b>Saxophone</b>	<b>Violon</b>	<b>Accordéon</b>
<b>Trompette</b>	<b>Violoncelle</b>	<b>Harpe</b>
<b>Batterie</b>	<b>Guitare électrique</b>	<b>Chant</b>

*Ateliers théâtre (enfants et adultes)  
Chorale d'enfants, Chœur d'adulte,  
Orchestre Junior, Orchestre Adulte,  
Musiques d'ensemble*

**Nouveau :**

- **Baby Music ( de 0 à 3 ans ½ )**

# VIE PRACTIQUE



**LE PASSAGE A LA TELE TOUT NUMERIQUE DANS NOTRE REGION**  
**La Lorraine passe le 28 septembre à la télé tout numérique :**  
**plus de chaînes et une meilleure qualité d'image et de son.**  
**Encore faut-il s'y préparer !**

## **La télé « tout numérique », qu'est-ce que c'est ?**

Le passage à la télé tout numérique, c'est l'arrêt définitif de la diffusion analogique des principales chaînes nationales (TF1, France 2, France 3, Canal+, France 5/Arte et M6), et son remplacement par la Télévision Numérique Terrestre (TNT). Ce passage à la télé tout numérique permettra aux téléspectateurs de bénéficier d'un plus grand nombre de chaînes (jusqu'à 18 chaînes nationales gratuites et éventuellement des chaînes locales par région) et d'une meilleure qualité d'image et de son.

## **Qui est concerné ?**

Le passage à la télé tout numérique concerne les foyers qui reçoivent les six principales chaînes nationales, et seulement ces chaînes, par une antenne râteau ou une antenne intérieure. Pour continuer à recevoir la télé et bénéficier des avantages de la télé tout numérique, ces foyers doivent équiper leur poste de TV d'un adaptateur TNT ou acquérir une TV TNT intégrée. Ils peuvent aussi choisir un autre mode de réception de la télévision numérique : le câble, le satellite, l'ASDL, la fibre optique. Les foyers qui reçoivent déjà les chaînes de la TNT par une antenne râteau, une parabole, une box ADSL ou la fibre optique, ou encore par le câble ne sont pas concernés : ils sont déjà passés au numérique.

## **Que va-t-il se passer ?**

Signal analogique et signal numérique cohabitent depuis le 28 juin et jusqu'au 28 septembre prochain. A cette date, le signal analogique sera arrêté. Cette période de transition de trois mois est conçue pour permettre à tous les foyers d'adapter leur installation à la télé numérique.

Au moment de l'extinction du signal analogique, les fréquences d'émission des chaînes en numérique peuvent changer. C'est pourquoi, les téléspectateurs devront lancer une nouvelle recherche et mémorisation des chaînes sur chaque poste recevant la télévision numérique par une antenne râteau ou intérieure, y compris sur les postes qui reçoivent la TNT depuis longtemps.

## **Existe-t-il des aides ?**

Une aide financière peut être accordée aux foyers recevant aujourd'hui exclusivement la télé à 6 chaînes par une antenne râteau ou intérieure, pour couvrir tout ou partie des dépenses d'équipement. D'un montant de 25€ ou de 120 € maximum, elle est accordée sous certaines conditions de ressources. Il existe aussi une aide pour les foyers qui résident dans des zones non couvertes par la TNT, sans condition de ressources, d'un montant de 250€. Une assistance technique est également prévue pour accompagner les foyers vulnérables face aux changements technologiques (personnes de plus de 70 ans et/ou souffrant d'un handicap supérieur ou égal à 80%). Elle consiste en une intervention gratuite à domicile, sur rendez-vous, pour le branchement de l'adaptateur et le réglage des chaînes.

Pour bénéficier d'une de ces aides ou connaître précisément leurs conditions d'attribution, contactez le 0970 818 818.

## **Où se renseigner ?**

Adressez-vous prioritairement aux professionnels (antennistes et revendeurs) qui se sont engagés à guider les téléspectateurs et à leur proposer des prestations de qualité au prix du marché, en signant la charte de confiance « tous au numérique ». Ils sont reconnaissables grâce à un label « Professionnel agréé tous au numérique ». La liste est consultable sur [www.tousaunumerique.fr](http://www.tousaunumerique.fr) ou au 0970 818 818.

## **Les modalités pour bénéficier de l'aide**

Les dossiers de demande d'aide sont disponibles, sur demande auprès du centre d'appel, ou bien en téléchargement les formulaires sur le site internet : [www.tousaunumerique.fr](http://www.tousaunumerique.fr)

Les personnes pouvant bénéficier d'une aide doivent garder leur ticket d'achat car le remboursement se fera sur facture.

Attention ! La période d'éligibilité au fonds d'aide court au maximum jusqu'à 3 mois après la date de passage au tout numérique (le 28 septembre dans notre région). Pour les personnes éligibles, il est donc important d'acheter leur matériel au plus tard trois mois après l'arrêt du signal analogique dans leur région.

## **TOURNEE ANNUELLE DE CONSERVATION CADASTRALE**

### **AVIS AUX PROPRIETAIRES FONCIERS**

Les propriétaires fonciers sont informés que Madame Christine LEGENDRE, agent du cadastre sera de passage sur la commune d'ETAIN au cours des mois de septembre et octobre 2010, afin de procéder aux mises à jour annuelles de la documentation cadastrale et à la tenue à jour du plan cadastral.

Dans ce cadre, l'agent sera amené à se déplacer sur l'ensemble du territoire communal et à prendre contact avec les administrés.

## **NETTOYAGE DES TROTTOIRS**

La Municipalité rappelle les obligations concernant les riverains des voies publiques.

Chaque propriétaire ou locataire est tenu de nettoyer les trottoirs ou l'emplacement entre sa propriété et la voie publique et ce, tout le long de leur propriété :

- Ramassage des papiers
- Balayage
- Enlèvement des mauvaises herbes
- **Déneigement**

**N'oubliez pas qu'en cas d'accident, c'est votre responsabilité qui peut être mise en cause !**

## **PERMANENCES EN MAIRIE**

- ⇒ **CAUE (conseil en architecture)** : uniquement sur rendez-vous au 03 29 87 10 35 les jeudis après-midi à 14h30 : le 21 octobre, le 18 novembre et le 9 décembre.
- ⇒ **CIDFF (infos sur les droits de la famille)** : 2<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> mardi du mois de 9h30 à 11h30.
- ⇒ **CPAM** : tous les lundis de 13h30 à 15h30.
- ⇒ **France Mutualiste** : 1<sup>er</sup> et 3<sup>ème</sup> mardi du mois de 16h à 18h.
- ⇒ **DDT** : tous les mercredis de 15h à 17h.
- ⇒ **Conciliateur de justice** : tous les mercredis de 10h à 12h uniquement sur rendez-vous au 03 29 87 10 35
- ⇒ **Armée de Terre** : de 14h à 15h le 6 octobre, le 10 novembre, le 15 décembre.
- ⇒ **Symphonie (soutien aux personnes touchées par le cancer ou leur entourage)** : 1<sup>er</sup> jeudi du mois de 13h30 à 17h.

## **PERMANENCES MEDICALES DU POLE SANTE**

Dans les anciens locaux de l'école de musique, place Jean-Baptiste Rouillon :

- ⇒ **M. Hichem HAMDI, gynécologue** : Le mardi des semaines paires (lettre du médecin traitant obligatoire sauf dans le cas d'une consultation maternité).
  - ⇒ **Mme Sophie ADAM, sage-femme** : Le jeudi des semaines impaires.
- Les rendez-vous sont à prendre au 06 19 07 14 84.
- ⇒ **M. Maymoun EL DAKDOUKI, cardiologue** : Le mercredi après-midi ☎ 03 29 84 80 13

## **LOCAL INDUSTRIEL A LOUER**

La Codecom loue un local destiné à de l'activité artisanale ou industrielle à la ZI des Casernes : rénové en 2005, surface de 577 m<sup>2</sup>, parties bureaux, sanitaires et entrepôt, isolation complète, portes sectionnelles, RIA. Loyer : 1 000 € HT par mois. Contact : 03.29.87.89.78.

## **QUOI DE NEUF !**

- ⇒ **LA ROSE BLEUE**  
Changement de propriétaire : le magasin a été repris par Madame Nathalie GARDEUR
- ⇒ **EURL PETITJEAN Allée du Champ de Foire**  
Décoration, travaux de peinture, revêtement sols et murs
- ⇒ **Service Plus, Multi services et aide à la personne** 18 Avenue de Gaulle 06 67 70 23 85 ou 06 72 52 28 47



## POUR GrDF, LA SOLIDARITE EST HISTOIRE DE CŒUR

La solidarité est au cœur de l'histoire de GrDF. Son réseau de 190 188 km, long comme cinq fois le tour de la terre, innerve tout le territoire en énergie, comme le réseau sanguin qui diffuse la vitalité dans le corps humain.

C'est tout naturellement que GrDF soutient les actions locales telles que l'installation de défibrillateurs dans les lieux publics ou les actions de l'association Mécénat Chirurgie Cardiaque Enfants du Monde.

### UN DEFIBRILLATEUR SUR LA COMMUNE D'ETAIN

En moyenne 60 000 personnes décèdent d'un arrêt cardiaque en France chaque année. Face à ce constat, le décret du 4 mai 2007 autorise toute personne à utiliser un défibrillateur automatisé externe (DAE) afin d'augmenter les chances de survie d'une personne en arrêt cardiaque.

C'est pourquoi **GrDF s'engage aux côtés de la commune d'ETAIN** à collaborer pour contribuer à prévenir le risque cardio-vasculaire, notamment **par l'achat de défibrillateurs**.

**A ETAIN, un défibrillateur va être installé, prêt à sauver des vies.**

GrDF s'engage aux côtés des acteurs locaux qui partagent ses quatre valeurs :

- proximité
- esprit d'entreprendre
- Sécurité
- plaisir

GrDF (Gaz Réseau Distribution France) est une filiale indépendante e du groupe GDF SUEZ, née de la filialisation de la distribution (exploitée auparavant par Gaz de France). Principal opérateur du réseau de distribution de gaz naturel en France, GrDF exploite **594** km de canalisations dans le département de la Meuse.

**Béatrice HIPPERT**

### MASTER EN SOPHROLOGIE

**Vous propose son aide pour gérer :**

- ♦ **Stress,**
- ♦ **angoisses,**
- ♦ **deuil,**
- ♦ **problèmes familiaux,**
- ♦ **dépendances (alcool, tabac...),**
- ♦ **phobies,**
- ♦ **tics, tocs,**
- ♦ **douleurs localisées.**

La SOPHROLOGIE est efficace pour préparer les examens (permis de conduire, baccalauréat, compétition sportive), mais aussi les examens médicaux (endoscopie, peur du dentiste...).

La SOPHROLOGIE favorise aussi l'intégration dans une équipe et la créativité. Elle renforce **l'estime de soi et la confiance en soi**.

#### SEANCES EN GROUPE :

A la salle Henri Perquin, derrière la Mairie, tous les mercredis à 19h15.

#### SEANCES INDIVIDUELLES :

Au pôle santé, derrière la mairie les vendredis après-midi sur rendez-vous au 06 84 55 43 75.

### SPECTACLES DU CENTRE CULTUREL ET TOURISTIQUE

- ⇒ **Samedi 25 septembre à la halle :**  
« Un jour, tu verras » chanson française
- ⇒ **Vendredi 15 octobre à l'église d'Etain :**  
« The New Orléans Harmony » gospel et negro-spiritual
- ⇒ **Dimanche 24 octobre à la halle :**  
« Loups » histoire musicale
- ⇒ **Mercredi 8 décembre à la halle :**  
« Le rouge et le vert » spectacle de marionnettes
- ⇒ **Dimanche 12 décembre dans les salons de l'Hôtel de Ville :**  
Salon de la poupée et des jouets anciens
- ⇒ **Dimanche 12 décembre à la halle :**  
Petitcollin 150 ans d'histoire

## LES DIPLOMES DU BREVET DES COLLEGES COLLEGE LOUISE MICHEL JUIN 2010

ANDRIN Lara, ARNAISE Rémi, AUBRY Justine, BELOUASSA Anais, BENOIST Louise, BILOCQ Tom, BLASZCZYK Jérémy, BOUTILLIER Manon, BREDA Mathilde, BRICLOT Alexandre, BRIZION Lorène, BURATTI Alexandre, CAPPELLI Laura, CARTURAN Melody, CHEVALIER-TERAAITERO Cristal, CHOLET Morgane, COLLET Alexandre, COUTURIER Pauline, D'ANTUONO Joris, DEPRETZ Vanessa, DULIEU Mathieu, DUPUIS Manon, FAVROULT Charlotte, FENOT Pauline, FONTANGE Axel, FORET Tristan, GAND Victor, GENOUX Victoria, GILSON Corentin, GOOSSENS Karen, HENRY Benjamin, HENRY Laurie, HUSSON Nicolas, JACQUES Corentin, JACQUOT Carmen, JOSCHT Léa, KOPP Ophélie, LA SCOLA Guillaume, LACAILLE Justine, LANG Benjamin, LAPREE Laura, LAURENT Julie, LE GUILLOUX Coralie, LODOVICI Prescillia, MACEL Dylan, MACEL Julie, MAIRE Pierre, NICOLA Evelyne, OMAR MAHAMOUDOU Houdhorifa, PILOT Alice, REMY Laura, SCHNELLER Maxime, SCHUTTE Anthony, SEBILLEAU Alexandre, SPOR Lucas, SUSSENAIRE Maxime, WANHAM Marina, WINCKERT Alexis.

Nos vives félicitations à tous et nous leur souhaitons la réussite dans la poursuite de leurs études.

Thierry MINARIE, Adjoint.

### NOUVEAU PARCOURS AU BOIS DE TILLY

Avec la réfection du monument du lieutenant allemand HAUSMANN en juillet 2009, un manque est apparu : il n'y a pas d'explication. L'idée a fait son chemin et l'association Etain d'Hier à Aujourd'hui a proposé un parcours des neuf plus intéressants vestiges militaires allemands de la Première Guerre Mondiale situés dans le bois de Tilly. Près de chacun d'entre eux, un panneau explicatif en français et en allemand a été implanté. Vous découvrirez ainsi, sur ce parcours de 6 km, la voie ferrée, le cabanon de cuisine, des fondations d'atelier, le monument HAUSMANN, des isolateurs électriques, des socles de générateurs, l'abreuvoir, un blockhaus et le four à pain. **Deux visites avec explications sont prévues le dimanche 26 septembre à 10 h et 14 h.**



SOYEZ ECO-CITOYENS !

Il revient à chacun de veiller au bon fonctionnement des installations de dépollution des eaux usées, en adoptant des réflexes simples. Certaines substances toxiques ou produits solides considérés comme dangereux ne doivent surtout pas être rejetés dans le réseau d'eau usées. Les substances toxiques représentent à la fois une menace pour l'environnement et pour le personnel travaillant sur le réseau d'assainissement. Des produits solides comme les lingettes risquent quant à eux de dégrader les installations d'assainissement ou d'en entraver le bon fonctionnement.

Ne jetez pas dans le réseau d'eaux usées les :

- ⇒ Lingettes, couches culottes, protections périodiques, cotons tiges
- ⇒ Hydrocarbures, essence à détacher, essence de térébenthine, fuel domestique
- ⇒ Huiles de vidange neuves ou usées
- ⇒ Acides, cyanures, sulfures, substances toxiques ou inflammables
- ⇒ Médicaments périmés ou entamés
- ⇒ Restes de désherbants ou d'engrais
- ⇒ Fonds de pots de peinture ou de vernis
- ⇒ Insecticides domestiques, produits de lutte contre les xylophages, taupicides, raticides
- ⇒ Tout corps solide pouvant obstruer le réseau.

**Ce rappel à la citoyenneté nous semblait indispensable, car malheureusement tous les Stainois ne respectent pas ces règles élémentaires. En effet, entre autres, des odeurs de white spirit ont été senties au niveau des regards d'eaux usées de l'Allée Molière en juillet, et encore trop de lingettes sont jetées dans le réseau communal.**

# CALENDRIER DES FÊTES

# ETAT CIVIL

## OCTOBRE 2010

◆ Dimanche 10	Repas des Aînés	salle des fêtes
◆ Vendredi 15	Réunion des habitants	salle Brasse et Focosi
◆ Vendredi 15	AG Oxygène	salle Oxygène
◆ Samedi 16	Réunion calendrier 2011	salle Brasse et Focosi
◆ Samedi 16	Tarot	centre social
◆ Samedi 16	Collecte restos du cœur	
◆ Du 22 au 24	Challenge d'automne de tir	stand de tir
◆ Samedi 23	Bal folk par le centre social	salle des fêtes
◆ Vendredi 29	Don du sang 15 h 30 — 19 h	salle des fêtes
◆ Dimanche 31	Tournoi des vieilles pointes organisé par Dart's Upilami	salle Brasse et Focosi

## NOVEMBRE 2010

◆ Vendredi 5	AG Villages, Cultures et Traditions	salle Brasse et Focosi
◆ Samedi 6	AG Dart's Upilami	salle Brasse et Focosi
◆ Dimanche 7	Thé dansant par l'Avant Garde Stainoise	salle des fêtes
◆ Jeudi 11	Repas des ACPG	salle Brasse et Focosi
◆ Samedi 13	Soirée cabaret par Technicirk	salle des fêtes
◆ Dimanche 14	Portes ouvertes Etain d'Hier à Aujourd'hui	local ancien CEMDO
◆ Du 18 au 20	Bourse aux jouets par le Centre social	salle des fêtes
◆ Vendredi 19	AG du CEMDO	salle Brasse et Focosi
◆ Samedi 20	Soirée beaujolais par l'USEB	salle des fêtes
◆ Dimanche 21	Collecte nationale du Secours Catholique	
◆ Vendredi 26	AG de la gym volontaire	salle Brasse et Focosi
◆ Samedi 27	Tarot	centre social
◆ Dimanche 28	Repas Ste Cécile	salle Brasse et Focosi
◆ 27 et 28	Concert CEMDO + Harmonie	salle des fêtes

## DECEMBRE 2010

◆ 3 et 4	Téléthon + St Nicolas	salle des fêtes + Brasse et Focosi
◆ Dimanche 5	Sainte Barbe	salon d'honneur
◆ Jeudi 16	Plasmaphérese 8h30—11h45	salle des fêtes



## NAISSANCES

- ◆ MEDDAHI- -COLLIGNON Kahina le 28 avril à VERDUN
- ◆ FOUQUET Lucy le 6 juillet à VERDUN
- ◆ HUARD Chris le 23 juillet à VERDUN
- ◆ HALTE Kyllian le 22 juillet à NANCY
- ◆ BECKER Cali le 27 juillet à VERDUN
- ◆ COSTES Baptiste le 9 août à VERDUN
- ◆ ACCORNERO Tristan le 10 août à VERDUN
- ◆ HERMANN Aurore le 15 août à NANCY
- ◆ PEIFFER Nolan le 29 août à VERDUN
- ◆ PASQUEREAU Menzo le 6 septembre à BAR LE DUC



## MARIAGES

- ◆ BAZARD Alexandre/LAMARRE Sabrina le 26 juin
- ◆ BESNARD Nicolas/GRAILLET Virginie le 24 juillet
- ◆ DRANCOURT Patrick/JULIEN Laurence le 7 août
- ◆ BOURGON Mickaël/CHAUFER Johanne le 14 août
- ◆ SOYER David/ROUX Julie le 21 août
- ◆ GUILHEM Rémi/ GATIEN Ophélie le 28 août



## DECES

- ◆ CURE Marie-Noella le 7 juin à ETAIN
- ◆ AMARINO/ROZZONI Ginette le 30 juin à VERDUN
- ◆ LECOURTIER Georges le 5 juillet à VERDUN
- ◆ CHARDIN/VILLAUME Bernadette le 8 août à ETAIN
- ◆ GLAD Samuel le 11 août à ETAIN
- ◆ DESLOGES/BODEUX Gilberte le 23 août à ETAIN
- ◆ CLEMENT/GAUDEL Georgette le 19 août à VERDUN
- ◆ BRUGE Robert le 2 septembre à VANDOEUVRE
- ◆ MASINI Fabrice le 9 septembre à ETAIN



Libération d'Etain Mercredi 1er septembre 2010



Pose des pavés, place des Fusillés  
Les travaux touchent à leur fin.



Prolongation de la rue François Villon  
permettant la jonction avec la rue des Fontanges



Congrès du Souvenir Français le 04.09.2010



Pose des enrobés sur la voirie de la ZAC, le 8.09.2010

*En souvenir de notre ami Robert qui nous a quittés  
dans la nuit du 2 au 3 septembre 2010*



**Mentions Légales :**

Directeur de publication : Jean PICART,  
Responsable communication : Thierry MINARIE  
Frappe, mise en page et édition par les services municipaux  
Articles publiés sous la responsabilité de leurs auteurs

**Mairie d'ETAIN**

Place J.Baptiste Rouillon, BP32, 55400 ETAIN  
☎ 03.29.87.10.35 - 📠 03.29.87.17.02  
✉ [mairie@ville-etain.fr](mailto:mairie@ville-etain.fr)  
Internet : [www.ville-etain.fr](http://www.ville-etain.fr)